

多田孝康著

漢語動詞句

活用辭典

多田幸藏著

英語動詞句 活用辞典



大修館書店

著者紹介

多田 幸蔵 (ただ こうぞう)

1916年 福岡県生まれ

1940年 東京大学文学部英文科卒業

東京大学教授を経て、現在専修大学教授

東京大学名誉教授

英語動詞句活用辞典

© K. Tada, 1982

1982年 7月26日 初版発行

定価 6,800円

著者 多田 幸蔵

発行者 鈴木 敏夫

発行所 株式会社 大修館書店

101 東京都千代田区神田錦町 3-24

電話 (03) 294-2221 (大代表) / 振替 東京 9-40504

組版・印刷 壮光舎印刷 / 製本 牧製本 / 装幀 近藤敬三

Printed in Japan

まえがき

本書は現代英米語における動詞句を、とくに動詞＋副詞という形のものに限って収集し、それを副詞——その大部分はいわゆる *adverbial particle* と呼ばれるもの——のアルファベット順に分類・総括したものである。これは学者によって *Verb-Adverb Combination*, *Phrasal Verb*, *Two-word Verb* など、いまだに確定した術語を得ていない大句群である。しかし、この種の動詞句が60数年まえ A. G. Kennedy によって、そのすぐれた先駆的研究である *The Modern English Verb-Adverb Combination* (1920) によって注目されてから、年々、生長発展をつづけている事実を目をつむることはできない。Kennedy の学識と多読をもってしても当時3音節の動詞で *particle* を伴うものは *partition* ひとつであるとしたものが、本書でもそのほかに *parachute*, *provision*, *separate*, *vacuum* ほかを数えるほどになっている。まして、もっとも結合・繁殖力の強い1音節、2音節の基本動詞はさらに多くを加えていることは言うまでもない。それらの句が Kennedy が説くように草の根たる大衆の間から生まれ出たものである以上、もっとも日常的用語・口語句として現代英米語に大きな比重を占めていることも明白である。したがって口語的表現の多い小説、劇、推理物、わけても児童読物は、これら動詞句についての明確な知識がなければ十分に味わい楽しむことは不可能であるといっても過言ではない。初見の句に出くわすごとに辞書を開き、その1句だけについてその場かぎりの解釈に甘んじているかぎりは、それらの句についての知識はついにばらばらのままで定着せず、応用力を欠いたものに終わるだろう。本書が活用辞典と称しているわけはそこにある。それぞれの句は現実には活用されている姿のままであり、それを直視することによって、読者はまずそれがどのような文脈や局面で用いられるものであるかがお分かりになるであろう。つぎにはその理解によって、自信をもって、話し書くことにも活用できるであろう、と望むのは欲が深すぎるであろうか。この種の動詞句について辞書として

用立つためには、できるかぎり多く、目につくものを収載するというのが方針の一部であった。したがって、まだ現行の各種辞書にも扱われていないかなり多くの句も拾いあげ、著者の独断で訳語と定義とをあえて付することにした。そういう末見の句をどう解釈するか、解釈すべきか、解釈できるかは、一定の句形についての妥当な知識の助けによって左右されるであろう。例えば *alec about, gin out, tot out, grim up* というような句——これらは現在どの辞書にもないようだ——が、どういう意味になるべきかは、それらの句形のもつ用法についての全般的な心得があれば、文脈をも考慮して、いわば *a priori* に類推可能となるであろう。この種の動詞句で取りあげたものは多いが、それらの句群の増加・変化・流動の姿を捉える手がかりともなり、またそこに一貫した原則めいたものも会得されるであろうと思ったからである。しかし、著者が自己の責任においてあえて定義を下すという、一見暴挙に近いことを試みた背後には、実はすぐれた辞書類の強力な支持が控えていたことを、急ぎつけ加えなければならない。OED, WT をはじめ COD, WN, LDCE, とくに CIE から受けた恩恵にはひととき感謝しなければならない。しかし言語現象はすべての辞書に先行する。そうして先行する語句類は現行の辞書からはみ出してはいるが、やがていずれかのグループに迎え入れられる日があるであろう。文化の発展に伴う生活様式の変化、そこから生じる新しい必要が必然的に新生児を誕生させるわけである。本書に扱ったものでも Kennedy 以後に定着したものが、かなりの数にのぼっている。好学の主はみずからの発見をさらに加えて下さればありがたい。

さて、各動詞句の意味・用法上の注意について一言すると、日本語による意味はなるべく簡潔にした。記憶の便のためである。しかし、なおこまかなニュアンスは各種英英辞典のうちから適当な定義を **DEF** として加え、なお著者の見解・説明を **NB** として追記することにした。また、それぞれの句グループのはじめには全体の要約もしくは解説を付した。これは、例えば、V+ABOUT 句の全体についての概観的知識の有無が、個々のV+ABOUT 句、とくに初見の句の理解に大きく作用すると信じたからである。

使用者各位が本書を単に辞書としてではなく、一個の読物として取り扱って下さればと願う。暇と気分しだいで好きなグループを通読し、一日も早く本書を征服していただきたい。英語山脈はまだまだ頂上までは遠いが本書もその道程の一部には当たるだろう。その間、読者は目ざわりなごろた石——誤り——にぶつかることもあろう。To err is human. は人

間の宿命である。せいぜいつとめたつもりではあるが、そういう石は著者に投げ返して欲しい。一日も早く片付けたいものである。

いつものことながら、このような根気仕事に伴う遷延や変更にも著者のわがままを快く容れて下さった大修館書店、とくに長期に亘り晴雨を問わず、都心から横浜の拙宅まで、定期的に足を運び、本書の完成に大きな期待を寄せつつ、最後まで全力をつくしてくれた鶴沢敏明君には衷心からお礼を申し上げたい。鶴沢君ありがとう。そして最後に、読者諸君の絶えざる前進を願いつつ筆を擱く。

1982年4月11日、春日射す窓辺にて

著者しるす

凡 例

1. 内容と構成

本辞典は、現代英語の理解と応用に必要な動詞句のうち、動詞＋副詞 (adverbial particle) という形のものを収集し、主として20世紀の作家・作品からとった用例を示したものである。

各句グループの前には、全体の要約もしくは解説を付し、そのグループの句全体についての概観的知識を得る助けとした。

2. 見出し語

句グループは副詞のアルファベット順に配列し、句グループの中では動詞のアルファベット順に配列した。なお、巻末の索引では、すべての句グループを一緒にして動詞のアルファベット順に配列してあるので、検索には十分利用していただきたい。

見出しの、例えば、build (...) up は、自動詞 build up と他動詞 build ... up とを同時に示す。

3. 用例

用例は、文学作品・児童読物・新聞・雑誌など主として20世紀のものから採り、すべて出典を明示した。出典は略称を用いて示し、巻末にその正式なタイトルと出版年代を一覧としてかかげた。また「参考文献」にかかげた文献から借用した用例も少数あるが、この場合も文献名（または、その略称）を記した。訳文は原文のすぐあとに（ ）に入れて記し、2例以上あげる場合は、同じ意味の用法のときは(a)(b)…, 意味の異なる用法のときは、(1)(2)…, または、(1a)(1b)…で示した。

4. DEF

各種辞典より最も適切と思われる定義を引用して示したが、辞典類に扱

われていないものについては、(?)を付して著者の責任において定義を下した。

5. NB

同意句、類義句、反意句、その他関連する表現、語源的説明、誤りやすい類句のうちいろいろな注意事項を示した。

ここで使用した記号は次のとおり。

同意 ほぼ同意の句

類義 類似の意で使われる句

反意 反対の意の句

別 形は似ているが別の意の句

cf. 構成や用法など関連があるので参照

なお、NB の中で小頭文字（スモール・キャピタル）で示した句は、その句が見出しとして本辞典に収録されていることを示す。

6. 記号の用法

《 》 語法的な注記を示す。

[] 出典を示す。

[] 直前の語(句)と入れかえ可能であることを示す。

() ①訳文

②省略可能、および直前の語(句)の説明を示す。

目 次

V+ABACK	2
take aback 3	
V+ABOUT	4
alec about 6	
allow...about 6	
arse about 6	
bandy...about 6	
bang...about 7	
boss...about 7	
bowl about 7	
bring...about 8	
bucket about 8	
buffet(...)about 8	
bustle about 8	
carry...about 9	
cast about(for) 9	
carvort about 9	
change...about 9	
chivvy...about 9	
come about 9	
dance about 10	
dawdle about 10	
dither about 10	
dot...about 10	
elbow...about 10	
face about 11	
fall about 11	
feel about 11	
ferret about 11	
fiddle about 12	
fidget about 12	
flit about 12	
flounder about 12	
fly about 12	
fool about 13	
footle about 13	
fossick about 13	
frisk about 13	
frowst about 14	
fuss(...)about 14	
gad about 14	
gallivant about 14	
gambol about 14	
get about 15	
go about 15	
grub about 16	
hang about 16	
have...about 16	
heave about 16	
horse about 17	
idle about 17	
junket about 17	
knock...about 17	
lark about 18	
laze about 18	
leave...about 18	
lie about 18	
litter...about 19	
loaf about 19	
look about 19	
lounge about 19	
lurk about 19	
mess(...)about 19	
mill about 20	
monkey about 20	
mooch about 20	
moon about 21	
mope about 21	
mouch about 21	
muck(...)about 21	
mump about 22	
nose about 22	
order...about 22	
play(...)about 22	
poke about 23	
ponce about 23	
potter about 23	
prance about 23	
prowl about 24	
pull...about 24	
push...about 24	
put...about 24	
roll about 25	

root about 25 rootle about 25 rummage about 25
 run about 26 shuffle about 26 sit about 26
 skulk about 26 slop about 26 snoop about 27
 splash(...)about 27 stagger about 27 stand
 about 27 stump about 28 swan about 28 tear
 about 28 thrash [thresh] about 28 trapeze about 29
 turn about 29 wait about 29 wander about 29
 whirl about 30

V+ABROAD31

go abroad 31

V+ACROSS33

come across 34 cut across 34 get(...)across 34
 go across 35 lean across 35 pass...across 35
 put...across 35 slip across 36

V+AGROUND37

go [run] aground 38

V+AHEAD39

get ahead 40 go ahead 40 plan ahead 40
 surge ahead 40 think ahead 41

V+ALONG42

barrel along 44 be along 44 blow along 44
 bowl along 44 bring...along 44 buzz along 45
 chug along 45 come along 45 cut along 46
 drag(...)along 46 drift along 46 edge along 47
 follow along 47 fuddle along 47 fumble along 47
 gee along 47 get along 48 go along 48
 happen along 49 have...along 49 help...along 49
 hobble along 49 hurry(...)along 49 inch along 50
 jog along 50 jolly...along 50 mosey along 51
 move along 51 muddle along 51 nip along 51
 pant along 51 pass along 52 pedal along 52
 pelt along 52 play along 52 plod along 53
 potter along 53 push along 53 rub along 53
 run along 54 saunter along 54 scrag...along 54
 scrape along 54 shamble along 54 spiv along 55
 stagger along 55 stall along 55 step along 55
 straggle along 56 stride along 56 string(...)

along 56 stumble along 57 stump along 57
 tag along 57 trickle along 57 trudge along 57

zigzag along	58
V+AMISS	59
come amiss 60 go amiss 60 take...amiss 60	
V+AMOK [AMUCK]	61
run amok [amuck] 62	
V+ANYWHERE	63
(not) belong anywhere 64 (not) get(...)anywhere 64	
(not) lead anywhere [lead nowhere] 64	
V+APART	65
come apart 66 drift apart 66 fall apart 66	
pull...apart 67 set...apart 67 take...apart 67	
tear...apart 67 tell...apart 68	
V+AROUND [ROUND]	69
arse around 72 ask around 72 bat around 72	
be around 73 beetle round 73 belt round 73	
boss...around 73 bother around 74 bring...	
round 74 bucket around 74 cast around(for) 74	
change...around 75 chivvy...around 75 clown	
around 75 come around (to) 75 come round 76	
dig around 76 det...around 76 drop around	
[round] 76 edge round 77 finagle around 77	
fish around 77 fly around 77 follow around	
[round] 77 fool around [round] 78 footle around	
[about] 78 fop around 78 fox around 78 freak	
around 79 fuck...around (with) 79 futz around 79	
gander around 79 get around 80 go round 80	
grub around 81 guddle around 81 hack around 81	
hand...round 81 hang around 81 have been	
around 82 hell around 82 horse around 82 hunt	
around 82 inch around 83 introduce...around 83	
jig around 83 joke around 83 kick...around 83	
kid around 84 knock...around 84 lark around 85	
laze around 85 lie around 85 loaf around 85	
mess(...)around 86 mill round [around] 86	
monkey around 86 moon around 87 mope	
around 87 muck around 87 mug around 87	
noise...around 88 nose around [round] 88	
order...around 88 pal around 88 pass...around 89	
play around [round] 89 poke around 89 poline	

around 90 potter round 90 prance around 90
 pull(...)round 90 push...around 91 queen it
 around 91 rally round 91 ring...round 91
 root around 92 rummage around 92 scout
 around 92 screw around 92 see...around 93
 shop around (for) 93 show...around 93 sit...
 around 94 slap...around 94 sleep around 94
 slum around 94 smell around 95 sneak around 95
 snoop around [round] 95 squire...around 95 stand
 around 95 stay around 96 stick around 96
 stool around 96 stop round (by) 96 strut
 around 96 swan around 97 talk...round 97
 tart around 97 tear around 97 thrash around 97
 throw...around 98 tidy round 98 turn(...)
 around 99 twist...around 99 wait around 99
 win...round 99 work around 100

V+ASIDE101

brush...aside 102 draw...aside 102 lay...
 aside- 102 leave...aside 102 push...aside 103
 put...aside 103 set...aside 103 shrug...aside 104
 stand aside 104 step aside 105 sweep...aside 105
 thrust...aside 105 wave...aside 105

V+AWAY106

argue...away 109 ask away 109 babble away 109
 back away 109 bail away 109 bang away 110
 barter...away 110 bear...away 110 beaver
 away 110 betray...away 111 bite...away 111
 blast away 111 blather [blether] away 111
 blaze...away 111 blow away 112 boil away 112
 booze away 112 break(...)away 112 breathe
 away 113 brush...away 113 bumble...away 113
 burn(...)away 113 bury...away 114 call...
 away 114 carry...away 114 cast...away 115
 charm...away 115 chat away 115 chatter away 115
 chew(...)away 116 chip(...)away 116 chivy...
 away 117 chop away (at) 117 chuck...away 117
 chuckle away 117 clear away 117 click away 118
 coax...away 118 come away 118 croon away 119
 crouch...away 119 crumble away 119 curse

away 119 cut away 120 dance away 120
 dawdle...away 120 die away 120 donkey
 away 120 doze...away 121 drag...away 121
 drain...away 121 dream...away 121 drift
 away 122 drink(...)away 122 drive(...)
 away 122 drop away 123 dwindle away 123
 ease...away 123 eat...away 123 ebb away 124
 edge away 124 elbow...away 124 entice...
 away 125 explain...away 125 face away
 (from) 125 fade away 125 faint away 126
 fall away 126 fan...away 127 file...away 128
 fill away 128 fire away 128 flounce away 128
 fly away 129 fold...away 129 fool...away 129
 freeze...away 129 frighten...away 129 frill
 away 130 fritter...away 130 gabble away 130
 gallop away 130 gamble...away 130 gas
 away 131 get away 131 giggle...away 132
 give...away 132 gnaw...away 133 go away 133
 gobble away 133 gossip away 133 graft
 away 134 grin away 134 grind away (at) 134
 gutter away 134 hack...away 134 hammer
 away 135 hasten away 135 have it away 135
 head away 135 heave away 136 hide(...)
 away 136 hoard...away 136 hurry away 136
 idle one's time away 137 jabber away 137 jangle
 away 137 jog away 137 keep...away 137
 lap away 137 laugh...away 138 lay...away 138
 laze...away 138 lead...away 138 leak...
 away 139 lock away 139 look away 139
 lure...away 139 magic...away 139 make
 away 140 melt away 140 miser away 140
 mope away 140 motion...away 140 move away
 (from) 141 munch away 141 mutter away 141
 narrow away 141 natter away 141 nest away 142
 nibble away (at) 142 nod away 142 nose...
 away 142 ooze away 142 order...away 143
 pack...away 143 pare...away 143 pass(...)
 away 143 pedal away 144 peel away 144
 peg away 144 pick away 144 pine away 144

plan away 145	play away 145	plug away 145
ply away 145	practice away 146	prattle away 146
puff away 146	pull away 146	pump away 147
put away 147	rabbit away 148	ramble away 148
rattle away 148	ring away 148	roar away 149
roll away 149	rot away 149	rub...away 149
run away 149	salt...away 150	saw away 150
scare...away 150	scribble away 151	scuttle
away 151	search away 151	seep away 151
send...away 151	shamble away 152	sheer
away 152	shelve away 152	shoo...away 152
shoot away 152	shove...away 152	shovel(...)
away 153	shred away 153	shrink away (from) 153
shrug...away 153	shuffle away 153	shut...
away 153	shy away (from) 154	sign...away 154
sing(...)away 154	skid away (from) 155	skulk
away 155	slang away (at) 155	slash away (at) 155
slave away 155	sleep...away 156	slink away 156
slip away 156	slog away 156	slouch away 157
slug away 157	smile away 157	smooth...away 157
smoulder away 158	snatch...away 158	sneak
away 158	snore away 158	soak...away 158
sob away 159	sock...away 159	speed away 159
spin away 160	spirit...away 160	square...
away 160	squirrel...away 160	stack...away 161
stand away 161	stash...away 161	stay away 162
steal away 162	stick...away 162	stitch away 162
stop away 163	store...away 163	stow...
away 163	streak away 164	stream away 164
strum away 164	suck...away 164	swerve away
(from) 165	swig away 165	swoon away 165
tail away 165	take...away 165	talk away 166
tear...away 166	thin away 166	think away 167
throw...away 167	tick away 168	tidy...
away 168	touch...away 168	trade... away 168
trail away 168	trend away 169	tuck...away 169
turn...away 169	twist away 170	type away 170
vacuum...away 170	vanish away 170	veer
away 171	wail away 171	wait away 171
		walk

away 171 wall...away 171 wane away 172
 warn...away 172 wash...away 172 waste
 away 172 wave...away 172 wear...away 173
 weather...away 173 wheedle...away (from) 173
 wheel...away 173 while...away 174 whip
 away 174 whirl away 174 whisk...away 174
 whistle away 174 whittle away(at) 175 willow
 away 175 wing away 175 wish...away 175
 wither away 175 work away 176 worry...
 away 176 wrench...away 176 write away 176
 yank...away 176 yawn away 177 zigzag
 away 177 zoom away 177

V+AWRY.....178

go awry. 179

V+BACK.....180

answer...back 182 bite...back 182 bring...
 back 182 come back 182 cut...back 183
 double back 183 draw back 183 edge back 184
 fall back 184 feed...back 184 fight back 184
 flash back 185 get...back 185 get one's own
 back 185 give...back 185 go back 185 hang
 back 186 hark back 186 hit back 186 hold...
 back 186 keep...back 187 kick...back 187
 knock...back 187 live...back 188 look back 188
 pay(...)back 188 play...back 188 pull(...)
 back 189 put...back 189 rake back 189 roll...
 back 189 sauce...back 190 set...back 190
 shout back 191 sit back 191 smile back 191
 snap back 191 take...back 191 talk back 192
 think back (to) 192 throw...back 192 welcome...
 back 193 wind...back 193

V+BEHIND.....194

drop behind 195 fall behind 195 follow behind 195
 lag behind 195 leave...behind 195 run behind 196

V+BY.....197

brush by 198 come by 198 drag by 198 drop
 by 198 flash by 198 get by 199 go by 199
 happen by 199 lay by 200 pass(...)by 200
 out...by 200 sidle by 200 sit by 201 slip

by 201 speed by 201 stand by 201 stop by 202
tick by 202

V+DOWN.....203

anchor...down 209 argue...down 209 arrow
down 209 back down 209 bang(...)down 210
batten...down 210 batter...down 210 bear(...)
down 211 beat(...)down 212 bed(...)down 212
belt down 213 bend down 213 bind...down 213
blaze down 213 blip down 213 blow(...)down 214
blunt...down 214 bog(...)down 214 boil(...)
down 214 bolt...down 215 bottle...down 215
bow(...)down 215 break(...)down 216 bring
down 217 brush...down 219 bucket down 219
buckle down 219 bundle...down 220 bunk
down 220 burn(...)down 220 'call...down 220
calm(...)down 220 cast...down 221 change
down 221 chase...down 221 chill down 222
choke...down 222 chop...down 222 clamp...
down 222 climb down 222 clobber...down 223
close(...)down 223 colour...down 223 comb...
down 224 come down 224 cool(...)down 226
copy...down 226 cosy down 227 count...
down 227 crack down (on) 227 crash down 228
crouch down 228 crumple down 228 cry...
down 228 cut...down 229 damp...down 229
die down 230 diet down 230 dig down 230
dim(...)down 231 do...down 231 doss
down 232 dot...down 232 drag...down 232
draw(...)down 233 drench down 233 dress...
down 233 drink...down 234 duck down 234
dust...down 234 dwindle down 234 ease(...)
down 235 edge down 235 fall down 235
fight...down 236 fine(...)down 236 firm...
down 236 flag...down 237 fling...down 237
flop down 237 force...down 237 frown...
down 237 gaunt...down 238 gentle...down 238
get(...)down 238 go down 240 gobble...
down 242 grass...down 243 grind...down 243
grunt down 243 gulp...down 244 gun...

down 244 hack...down 244 hammer...down 244
 hand...down 245 have...down 245 hem...
 down 245 hold...down 246 hose...down 246
 hound...down 246 huddle down 247 hunker
 down 247 hunt...down 247 hurl down 247
 ice...down 248 idle down 248 jam down(on) 248
 Jew[jew]...down 248 jot...down 248 keep(...)
 down 248 kip down 249 kneel down 250
 knock...down 250 knuckle down 251 lash
 down 251 lay...down 251 be laid down
 (with) 253 lean...down 253 let...down 253
 level(...)down 254 lie down 254 lift...
 down 255 live...down 255 load...down
 (with) 255 look down 255 lower...down 256
 make down 256 mark...down 256 melt...
 down 257 mosey down 257 mow...down 257
 mute...down 258 nail...down 258 narrow(...)
 down 259 notch...down 259 note...down 259
 pack down 259 pare...down 260 pat...down 260
 pay...down 260 peg...down 261 pelt down 261
 pin...down 261 pinch down 262 pinion...
 down 262 pipe down 262 plane down 262
 plank...down 262 plaster...down 263 play...
 down 263 plump down 263 plunk...down 263
 pound...down 263 pour down 264 pull...
 down 264 put...down 264 quiet(en)(...)
 down 267 rain(...)down 267 ram...down 268
 reach down 268 read(...)down 268 ride...
 down 269 roll...down 269 rope...down 269
 rub(...)down 269 run(...)down 270 saddle...
 down 271 salt...down 272 sand...down 272
 scale...down 272 screw...down 272 scrib-
 ble...down 272 scrub...down 273 scythe...
 down 273 seal...down 273 seed...down 273
 send...down 273 set...down 274 settle(...)
 down 275 shake(...)down 275 shell...down 276
 shine down 276 shoot(...)down 276 shout...
 down 277 shut(...)down 277 sift down 278
 simmer down 278 sink down 278 sit(...)